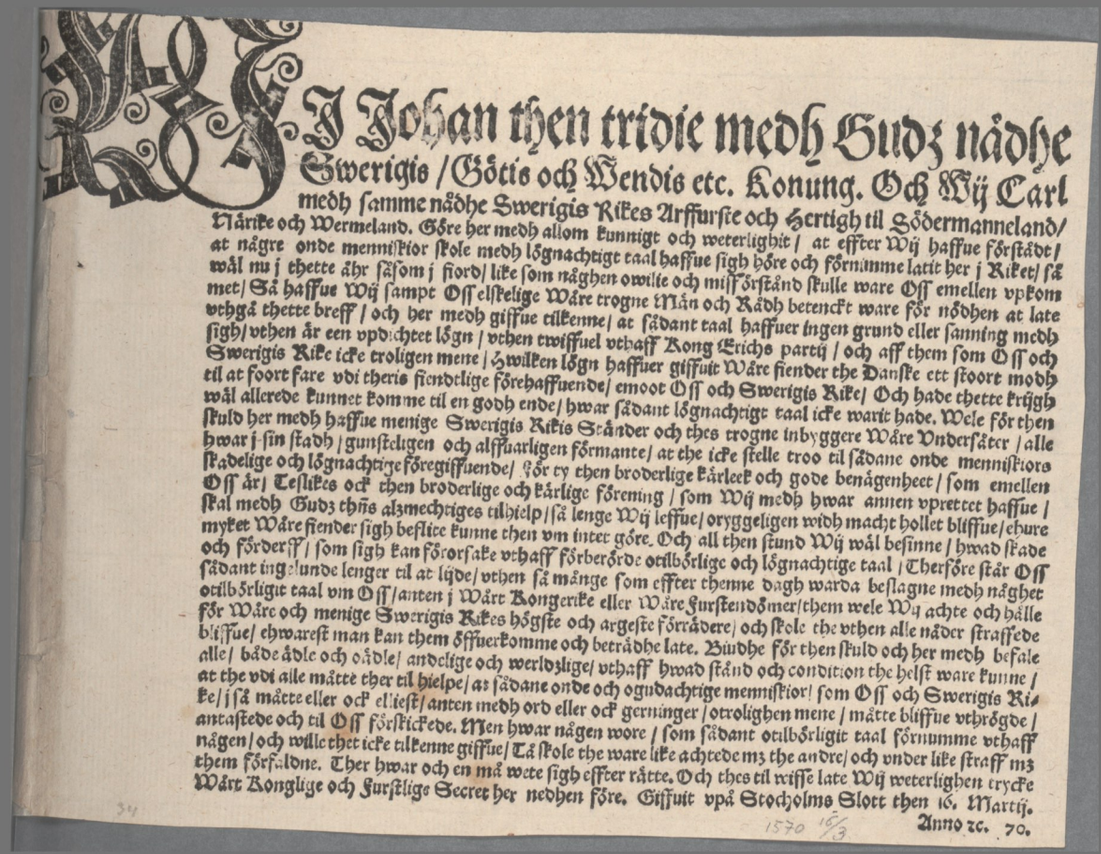
Wi Johan then tridie medh Gudz nådhe Swerigis, Götis och Wendis etc. Konung ... at några ...



Wij Johan then tridie medh Gudz nådhe
Swerigis / Götis och Wendis etc. Konung. Och Wij Carl
medh samme nådhe Swerigis Rikes Arffurste och Hertigh til Södermanneland/
Närike och Wermeland. Göre her medh allom kunnigt och weterlighit / at effter Wij haffue förstådt/
at några onde menniskior skole medh lögnachtigt taal haffue sigh höre och förnämme latit her j Rikeet/ så
wäl nu j thette åhr såsom j fiord/ like som nägthen owilie och miss förstånd skulle ware Oss emellen vpkom
met/ Så haffue Wij sampt Oss elskelige Wäre trogne Män och Rådh betenckt ware för nödhen at late
vthgå thette breff / och her medh giffue tilkenne/ at sådant taal haffuer ingen grund eller sanning medh
sigh/ vthen är een vpdichtet lögn / vthen twiffuel vthaff Kong Erichs partij / och aff them som Oss och
Swerigis Rike icke troligen mene / Hwilken lögn haffuer giffuit Wäre fiender the Danske ett stoort modh
til at foort fare vdi theris fiendtlige förehaffuende/ emoot Oss och Swerigis Rike/ Och hade thette krijgh
wäl allerede kunnet komme til en godh ende/ hwar sådant lögnachtigt taal icke warit hade. Wele för then
skuld her medh haffue menige Swerigis Rikis Ständer och thes trogne inbyggere Wäre Undersåter / alle
hwar j sin stadh / gunsteligen och alffuarligen förmante/ at the icke stelle troo til sådane onde menniskiors
skadelige och lögnachtige föregiffuende/ För ty then broderlige kärleek och gode benägenheet / som emellen
Oss är/ Teslikes och then broderlige och kärlige föreningh / som Wij medh hwar annen vprettet haffue /
skal medh Gudz thös alzmechtiges tilhielp / så lenge Wij ieffue/ oryggeligen widh macht hollet bliffue/ ehure
myket Wäre fiender sigh beslice kunne then vm intet göre. Och all then stund Wij wäl besinne / hwad skade
och förderff / som sigh kan förorsake vthaff förberörde otilbörlige och lögnachtige taal / Therföre står Oss
sådant ingelunde lenger til at lijde/ vthen så många som effter thenne dagh warda beslagne medh nägher
otilbörligit taal vm Oss/ anten j Wäre Kongerike eller Wäre Furstendömer/ them wele Wij achte och hälle
för Wäre och menige Swerigis Rikes högste och argeste förrädere/ och skole the vthen alle nåder straffede
bliffue/ ehwareft man kan them öffuerkomme och beträdhe late. Biudhe för then skuld och her medh befale
alle/ både ädle och oädle/ andelige och werldzlige/ vthaff hwad ständ och condition the helst ware kunne /
at the vdi alle mätte ther til hielpe/ at sådane onde och ogudachtige menniskior/ som Oss och Swerigis Ri-
ke/ j så mätte eller ock elliest/ anten medh ord eller ock gerninger / otroligheen mene / mätte bliffue vthrögde /
antastede och til Oss förstickede. Men hwar någen wore / som sådant otilbörligit taal förnumme vthaff
någen / och wille thet icke tilkenne giffue/ Tå skole the ware like achtede mz the andre/ och vnder like straff mz
them förfaldne. Ther hwar och en må wete sigh effter rätte. Och thes til wisse late Wij weterligheen trycke
Wärt Konglige och Furstlige Secret her nedhen före. Giffuit vpå Stocholms Slott then 16. Martij.
Anno &c. 70.

SOT // 82Aa 14/1 Ligg. Fol. F1700 Bland. / Kungl. förordningar -1599

Tillkomstår 1570
Digitaliserad år 2016

National Library of Sweden

Wij Johan then tridie medh Gudz nådhe Swerigis / Götis och Wendis etc. Konung. Och Wij Carl

medh samme nådhe Swerigis Rikes Arffurste och Hertigh til Södermanneland/ Närike och Wermeland. Göre her medh allom kunnigt och weterlighit / at effter Wij haffue förstådt / at några onde menniskior skole medh lögnachtigt taal haffue sigh höre och förnimme latit her j Riket/ så wäl nu j thette åhr såsom j fiord/ like som någhen owilie och misförstånd skulle ware Oss emellen vpkom met/ Så haffue Wij sampt Oss elskelige Wåre trogne Mån och Rådh betenckt ware för nödhen at late vthgå thette breff / och her medh giffue tilkenne/ at sådant taal haffuer ingen grund eller sanning medh sigh/ vthen är een vpdichtet lögn / vthen twiffuel vthaff Kong Erichs partij / och aff them som Oss och Swerigis Rike icke troligen mene / Hwilken lögn haffuer giffuit Wåre fiender the Danske ett stoort modh til at foort fare vdi theris fiendtlige förehaffuende/ emoot Oss och Swerigis Rike/ Och hade thette krijgh wäl allerede kunnet komme til en godh ende/ hwar sådant lögnachtigt taal icke warit hade. Wele för then skuld her medh haffue menige Swerigis Rikis Ständer och thes trogne inbyggere Wåre Undersåter / alle hwar j sin stadh / gunsteligen och alffuarligen förmante/ at the icke stelle troo til sådane onde menniskiors skadelige och lögnachtige föregiffuende/ för ty then broderlige kärleek och gode benägenheet / som emellen Oss är/ Teslikes ock then broderlige och kärlige förening / som Wij medh hwar annen vprettet haffue / skal medh Gudz thijs alzmechtiges tilhielp / så lenge Wij leffue/ oryggeligen widh macht hollet bliffue/ ehure myket Wåre fiender sigh beflite kunne then vm intet göre. Och all then stund Wij wäl besinne / hwad skade och förderff / som sigh kan förorsake vthaff förberörde otilbörlige och lögnachtige taal / Therföre står Oss sådant ingelunde lenger til at lijde/ vthen så många som effter themme dagh warda beslagne medh någhet otilbörligit taal vm Oss / anten j Wårt Kongerike eller Wåre Furstendömer/ them wele Wij achte och hålle för Wåre och menige Swerigis Rikes högste och argeste förrådere/ och skole the vthen alle nåder straffede bliffue/ ehwareft man kan them öffuerkomme och beträdhe late. Biudhe för then skuld och her medh befale alle/ både ådle och oådle/ andelige och werldzlige/ vthaff hwad ständ och condition the helst ware kunne / at the vdi alle måtte ther til hielpe/ at sådane onde och ogudachtige menniskior/ som Oss och Swerigis Rike/ j så måtte eller ock ellieft/ anten medh ord eller ock gerninger / otroligheen mene / måtte bliffue vthrögde / antaftede och til Oss förstickede. Men hwar någen wore / som sådant otilbörligit taal förnumme vthaff någen / och wille thet icke tilkenne giffue/ Tå skole the ware like achtede mz the andre/ och vnder like straff mz them förfaldne. Ther hwar och en må wete sigh effter rätte. Och thes til wisse late Wij weterligheen trycke Wårt Konglige och Furstlige Secret her nedheen före. Giffuit vpå Stocholms Slott then 16. Martij. Anno &c. 70.

34

1570 16/3